

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Осадчей Ольги Николаевны «Лингвокультурный концепт «милосердие» в английских и русских паремиях (на материале пьес XIX–XX веков)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание (Москва, 2022)

Диссертационная работа Осадчей Ольги Николаевны посвящена исследованию проблемы паремиологической репрезентации лингвокультурного концепта «милосердие» в англоязычных и русскоязычных пьесах XIX–XX веков.

Актуальность исследования не вызывает сомнения, поскольку появление данной работы обусловлено необходимостью осмысления сравнительно-сопоставительной паремиологической репрезентационной модели лингвокультурного концепта «милосердие» в двух неблизкородственных художественных дискурсах, представленных пьесами XIX–XX веков.

Цель работы диссертанткой успешно достигнута. Ольга Николаевна выявила специфику паремиологической репрезентации лингвокультурного концепта «милосердие» в аспекте его ценностной составляющей в пьесах XIX–XX веков.

Выверенные цель и задачи, объект и предмет исследования позволили диссертантке успешно доказать выдвинутую **гипотезу** о том, что в русском и английском языках концепт «милосердие» представляет собой сложное структурированное ментальное явление, в котором ценностная культурно маркированная составляющая специфична, что обусловлено различиями культур и мировоззрения двух народов.

Не вызывает сомнения **научная новизна** работы, поскольку диссертанткой впервые представлена таксономическая модель репрезентации посредством паремий ценностной составляющей лингвокультурного концепта «милосердие» в англоязычных и русскоязычных пьесах двух веков, XIX и XX веков.

Личным вкладом диссертантки в дальнейшее развитие современного сравнительно-сопоставительного языкознания видится установление того факта, что в английском и русском языках количество тематических блоков рассматриваемого лингвокультурного концепта «милосердие» и номинации этих блоков полностью совпадают (Божье милосердие, Милосердие как действие, Милосердие и чувства, Характеристика милосердия, Милосердие и общество, Противоположность милосердию, Милосердие и добродетели) в то время как состав тематических групп в аспекте их паремиологической репрезентации имеет особенности в каждом из сопоставляемых языков и в каждом из рассматриваемых периодов написания пьес.

На обширном исследовательском **материале**, представленном фразеологическими, толковыми и этимологическими словарями английского и русского языков, и на материале текстов реалистических пьес XIX–XX веков, общим объемом 1420 страниц на английском языке и 1730 страниц на русском языке посредством выверенной совокупности **методов** Ольге Николаевне удалось убедительно доказать тот факт, что в текстах пьес XX века по сравнению с текстами пьес XIX века как на английском языке, так и на русском наблюдается сокращение использования паремий, отображающих ценностный компонент лингвокультурного концепта «милосердие», и прослеживается уменьшение количества тематических групп и тематических блоков, раскрывающих ценностный компонент концепта «милосердие» (Божье милосердие, Милосердие как действие, Милосердие и добродетели и др.).

В диссертации представлена добротная теоретико-методологическая база исследования, состоящая как из классических работ по сопоставительному языкознанию, так и из научных работ, отражающих современные подходы к рассматриваемой проблеме.

Теоретическая значимость проведенного исследования не вызывает сомнения, так как полученные диссертанткой результаты способствуют дальнейшей разработке проблем вербализации лингвокультурных концептов в неродственных языках, а также выявляют особенности формирования и использования паремий, отображающих в английском и русском языках универсальные и национальные ценности, репрезентированные в лингвокультурном концепте «милосердие».

Результаты диссертационного исследования также углубляют научный подход к анализу семантики паремий, репрезентирующих текстовые лингвокультурные концепты.

Диссертационное исследование соответствует паспорту заявленной специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Практическая ценность диссертации не вызывает сомнения, поскольку состоит в возможности использования полученных результатов в курсах лекций по общему языкознанию, по сопоставительному языкознанию, на семинарах по фразеологии английского и русского языков, по теории текста, по когнитивной лингвистике в аспекте осмысления текстовых культурно маркированных концептов, а также может быть востребована в качестве дополнительного материала словарных статей двуязычных словарей.

Структура диссертации подчинена поставленной цели и конкретным задачам исследования и состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и приложения.

В первой главе «**Теоретическое обоснование изучения вербализации лингвокультурного концепта «милосердие» в современной лингвистике**» Ольга Николаевна успешно прописала базовые

теоретические и методологические основы дальнейшего эмпирического исследования.

Во второй главе **«Лексикографическая репрезентация ценностного компонента концепта «милосердие» в английском и русском языках»** диссертантка успешно представила спектр лексических единиц, вербализующих ценностный компонент лингвокультурного концепта «милосердие» в английском и русском языках.

Ценным научным материалом главы видится распределение репрезентантов исследуемого концепта по тематическим блокам и тематическим группам в сопоставительном аспекте.

Вызывает научный интерес точка зрения диссертантки на ценностные концептуальные признаки милосердия, репрезентируемые английскими и русскими паремиями, выступающими в роли репрезентантов лингвокультурного концепта «милосердие» в двух языках.

Значимым для общей исследовательской модели диссертационной работы видится определение количественной представленности лексем в составе словарных паремий, репрезентирующих ценностный компонент в сопоставляемых языках.

В третьей главе **«Репрезентация ценностного компонента концепта «милосердие» в английских и русских пьесах XIX–XX веков посредством паремий»** диссертанткой убедительно доказано, что милосердие в английской лингвокультуре XIX века и в лингвокультуре XX века получает исключительно положительную оценку, поскольку в сознании англичан, репрезентированном на страницах пьес, милосердное отношение строится по образу и подобию Божьей милости.

Ценным видится вывод Ольги Николаевны о том, что милосердие, которое в сознании носителей русского языка XIX века зиждется на деятельном начале, проявляется в виде речевых клише в текстах пьес, обладая ценностью, неразрывно связанной с Божественным проявлением

милости. В паремиях XX века милосердие также представляет собой проявление Божьей милости и милосердного отношения друг к другу.

Полученные диссертанткой выводы об особенностях паремиологической репрезентации лингвокультурного концепта «милосердие» в пьесах на английском и русском языках убедительно подкреплены результатами количественного анализа, выражены в процентах и представлены на многочисленных диаграммах, что является положительным моментом в иллюстративности полученных исследовательских результатов. Более того, состав тематических блоков паремий представлен в значительном количестве таблиц.

В Заключении диссертации изложены результаты проведенного исследования, которые, вне сомнения, будут востребованы современным уровнем развития языкознания, прописаны перспективы дальнейших исследований в выбранной Ольгой Николаевной научной плоскости.

Прочтение комплексной научной работы не могло не вызвать ряд вопросов, которые следует расценивать как приглашение к дискуссии по интересным проблемам, затронутым в диссертации.

1. В третьем положении, выносимом на защиту, Вы указываете на тот факт, что в русских пьесах XX века, выявлены ценностные компоненты лингвокультурного концепта «милосердие» в аспектах: (1) Божье милосердие, (2) Милосердие как действие, (3) Милосердие и добродетели и делаете вывод о том, что в XX веке милосердие утрачивает общественный статус. Однако, если общественный статус милосердия утрачивается на страницах пьес (ибо речь в исследовании может идти только об информативной проекции общества в пьесах, а не о реальном состоянии общества), то возможна ли реализация двух заявленных Вами аспектов «милосердия как действия» и «милосердия и добродетели» отдельными членами общества, то есть героями пьес, настолько высокочастотно, чтобы говорить о существовании этих аспектов в текстах пьес XX века?

2. В диссертационной работе Вы высказываете согласие с мнением философов о том, что «милосердие причисляется к основным человеческим добродетелям».

В свете этого уточните, пожалуйста, что Вы имели в виду, называя один из тематических блоков в исследовании следующим образом «Милосердие и добродетели» ?

3. В проведенном научном исследовании Вы пришли к очень интересным количественным результатам, говорящим о том, что в текстах пьес как на русском, так и на английском языках авторами пьес в XX веке увеличивается количество используемых паремий, репрезентирующих Божье милосердие, по сравнению с текстами пьес XIX века, в которых паремии о Божьем милосердии менее частотны. Прокомментируйте, пожалуйста, эту выявленную Вами тенденцию.

Высказанные вопросы призваны ещё раз акцентировать внимание на некоторых гранях научной работы и, в общем и целом, не влияют на высокую положительную оценку проведенного исследования.

Работа написана в хорошем научном стиле, прошла необходимую апробацию, результаты исследования представлены в одиннадцати публикациях, из которых три публикации выполнены в журналах, рекомендованных ВАК Российской Федерации.

Диссертационное исследование Осадчей Ольги Николаевны «Лингвокультурный концепт «милосердие» в английских и русских паремиях (на материале пьес XIX–XX веков)» является самостоятельной и завершённой научно-квалификационной работой, соответствующей паспорту заявленной специальности, а также отвечает требованиям п.9 «Положения о присуждении ученых степеней», утверждённого Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 года № 842 (ред. от 01.10.2018, с изм. от 26.05.2020), предъявляемым к кандидатским диссертациям.

Автор диссертации Осадчая Ольга Николаевна, вне сомнения,

заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Официальный оппонент:

доктор филологических наук

(специальности: 10.02.19 – теория языка,

10.02.20 – сравнительно-историческое,

типологическое и сопоставительное языкознание),

доцент, заведующая кафедрой иностранных языков

факультета иностранных языков педагогического института

Федерального государственного автономного

образовательного учреждения

высшего образования «Белгородский

государственный национальный

исследовательский университет» (ФГАОУ НИУ «БелГУ»)

21.02.2022

Огнева Елена Анатольевна

Федеральное государственное автономное

образовательное учреждение высшего образования

«Белгородский государственный национальный

исследовательский университет» (ФГАОУ НИУ «БелГУ»)

Адрес: 308015 г. Белгород, ул. Победы, д.85

телефон (4722) 30-12-11

E-mail info@bsu.edu.ru, ogneva@bsu.edu.ru

